

Председателю диссертационного
совета 24.2.344.03 при ФГБОУ ВО
«Нижегородский государственный
лингвистический университет
им. Н.А. Добролюбова»
доктору филологических наук,
профессору А.В. Иванову

Уважаемый Андрей Владимирович!

Сообщаю Вам о своем согласии выступить официальным оппонентом по диссертации Стародубова Станислава Витальевича на тему «Коммуникативная ситуация судебного перевода: собственно лингвистические и прагматические аспекты» на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки) в диссертационном совете 24.2.344.03 при ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова».

Сведения о себе:

- 1) *ФИО*: Рыкова Пелагея Андреевна;
- 2) *Ученая степень*: кандидат филологических наук;
- 3) *Наименование научной специальности, по которой защищена диссертация*: 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика;
- 4) *Ученое звание*: нет;
- 5) *Место работы*: Федеральное государственное казенное военное образовательное учреждение высшего образования «Военный университет имени князя Александра Невского» Министерства обороны Российской Федерации;
- 6) *Занимаемая должность*: преподаватель 33 кафедры (английского языка (второго)).

Список публикаций по проблеме диссертации в рецензируемых научных журналах за последние 5 лет:

1. Рыкова, П.А. К вопросу преподавания способов передачи военной терминологии в синхронном переводе (на материале англо-русского перевода) / П.А. Рыкова // Теория и методика обучения военному

- переводу: научное наследие и перспективы развития. сборник статей I Всероссийской межвузовской научно-методической конференции. Военный университет. – М., 2023. – С. 64-71 (РИНЦ)
2. Рыкова, П.А. Влияние выводного знания на осуществление компрессии в синхронном переводе (на примере синхронного перевода офицерского состава Военного университета) / П.А. Рыкова // Военно-филологический журнал. – 2023. – № 3. – С. 97-106. (ВАК)
 3. Рыкова, П.А., Интерактивное выравнивание на уровне фонологии в синхронном переводе / П.А. Рыкова // Военно-гуманитарный альманах. Материалы XVI Международной научной конференции по актуальным проблемам языка и коммуникации. Сер. «Лингвистика» Под общей редакцией Н.В. Иванова. – Москва, 2022. – С. 142-149. (РИНЦ)
 4. Рыкова П.А. Функционирование когнитивных механизмов межкультурной коммуникации в синхронном переводе (на материале англо-русского перевода) / П.А. Рыкова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2022. – Т. 15. № 10. – С. 3375-3381. (ВАК)
 5. Рыкова, П.А. Синхронный перевод в процессе слияния концептуальных пространств говорящих / П.А. Рыкова // Военно-гуманитарный альманах. Материалы XV Международной научной конференции по актуальным проблемам теории языка и коммуникации. – Москва, 2021. – С. 637-647. (РИНЦ)
 6. Ибрагимова, К.Г., Рыкова, П.А. Межъязыковая лакуарность в синхронном переводе в рамках языка для специальных целей (на материале английского и русского языков) / К.Г. Ибрагимова, П.А. Рыкова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2021. Т. 14. № 11. – С. 3565-3570. (ВАК)
 7. Ибрагимова, К.Г., Рыкова, П.А. Элиминация лакун в синхронном переводе (на материале синхронно переводимых выступлений Совета Безопасности ООН) / К.Г. Ибрагимова, П.А. Рыкова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2021. – Т. 14. № 5. – С. 1647-1653. (ВАК)
 8. Рыкова, П.А. Интерактивное выравнивание и инферирование в устном переводе / П.А. Рыкова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2021. – Т. 14. № 6. – С. 1921-1926. (ВАК)
 9. Рыкова, П.А. Военный перевод официально-делового стиля речи (по материалам синхронного перевода выступлений в Совете Безопасности ООН). – 2021. – М.: ВАГШ. – №96. – С. 326-334. (ВАК)

Даю согласие на обработку персональных данных.

Примечание:

- 1) Соискатель С.В. Стародубов не является исполнителем научно-исследовательских работ, проводимых в ФГКВОУ ВО «Военный университет имени князя Александра Невского».
- 2) Научный руководитель В.В. Сдобников не работает в ФГКВОУ ВО «Военный университет имени князя Александра Невского».

Контактная информация:

ФГКВОУ ВО «Военный университет имени князя Александра Невского»
Министерства обороны Российской Федерации, 33 кафедра (английского
языка (второго)).

Адрес: 123001, г. Москва, ул. Большая Садовая, д.14.

Тел.: +79160701716

E-mail: rykova.pa@gmail.com

Подпись официального оппонента



П.А. Рыкова

«16» июля 2024 г.

Собственноручную подпись Рыковой Пелагеи Андреевны удостоверяю:

